

**SILVIA CARMIGNANI  
TRADUCTION ET REVISION  
FRANÇAIS - ITALIEN**

**INFORMATIONS PERSONNELLES**

Nom : Carmignani  
Prénom : Silvia  
  
Nationalité : Italienne  
  
Lieu de naissance : Arezzo (Toscane/Italie)  
Date de naissance : 19 août 1970  
  
Résidence : 9, Via dell'Agania  
52100 Arezzo (Italie)  
  
Téléphone : 0039 0575 371238  
Mobile : 0039 366 3700728  
F@x : 0039 0575 0162215  
  
Skype : silviacarmignani  
  
Adresse e-mail : [silviacarmignani@gmail.com](mailto:silviacarmignani@gmail.com)  
  
Sites Web : [www.silviacarmignani.wordpress.com](http://www.silviacarmignani.wordpress.com)  
: [www.proz.com/profile/23316](http://www.proz.com/profile/23316)  
: [www.linkedin.com/in/silviacarmignani](http://www.linkedin.com/in/silviacarmignani)  
  
N° TVA International : IT01732560519  
  
Langue maternelle : Italien  
Langue de travail : Français  
Autres Langues : Anglais

**DIPLÔMES ET FORMATION**

Mars 2001 : **Maîtrise en Economie** à l'Université de Florence, mémoire en droit (Note 108/110).  
Quatrième année à l'Université R. Schuman de Strasbourg (Bourse d'étude CE).

Juillet 1989 : **Baccalauréat à l'Institut Technique Commercial**  
M. Buonarroti de Arezzo (Note 60/60).

## DOMAINES DE COMPÉTENCE

**Juridique** (contrats, statuts de sociétés, assignations, significations, procurations, procès-verbaux, cahiers des charges, jugements, expertises, licences d'utilisation, autres documents juridiques, K-bis, certificats, traductions assermentées).

**Finances, économie et gestion d'entreprise, assurances.**

**Informatique** (localisation de logiciels, aides en ligne, traduction de sites Internet).

**Secteur automobile** (brochures, catalogues, publicité, compétitions sportives et rallyes), **pneumatiques et accessoires.**

**Cliniques et résidences de retraite (protocoles, registres, cours de formation, questionnaires, fiches d'animation...).**

**Fiches de données de sécurité.**

**Textile, vêtements et mode. Dispositifs de protection individuelle.**

**Cosmétiques, parfums. Œnologie et gastronomie. HACCP.**

**Notices et manuels d'emploi.**

**Documents commerciaux, comptabilité, traduction de bilans et annexes.**

**Dépliants touristiques et présentations d'entreprises.**

## AUTRES SERVICES LINGUISTIQUES

Relecture et révision.

Traductions assermentées.

## TARIFS

Traduction : **0,10€-0,12€/mot source.**

Relecture et révision : **40€/heure.**

## EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Depuis 1993 traductrice et relectrice **Français>Italien** en profession libérale (tout type de traduction technique et juridique).

Logiciels de **TAO** : Déjà Vu X2 (version 8.0.611).

## RÉFÉRENCES

Proz.com Certified PRO.

Inscrite à la liste de consultants techniques auprès du Tribunal de Arezzo n. 1394.

Membre ACTA (Associazione Consulenti del Terziario Avanzato).

D'autres références sur demande.

## DISPONIBILITÉ

Du lundi au vendredi pendant les **heures de bureau.**